

天主教聖谷東區中文週訊



丙年復活期第六主日

主曆二〇一九年五月廿六日

主日彌撒欄

請關掉手機、呼叫器及其他會影響彌撒的物件。

進堂曲：爾眾萬邦

對經 G 6/8

Lucien Deiss, CSSp

1 1 3 3 | 2 3 2 1 6 1 | 2 1 1 6 | 5 1 2 3 2 | 1 1 |

爾眾萬邦 請歡欣讚頌上主：阿肋路亞，阿肋路亞！

詩節 0 6 5 6 | 1 6 1 2 | 3 3 3 4 5 | 4 3 2 3 0 |

- 1、錦繡山河，興高采烈，歡呼歌詠 讚美上主
- 2、舉心向上，頌揚爾主，上主作為 何等宏偉
- 3、普世崇敬，跪伏主前 衷心稱揚 上主榮光
- 4、萬眾前來，神人共仰 上主偉業 何等高妙
- 5、聖父榮福，永享權能，美名聖德 全歸聖子

1 3 5 6 6 | 5 6 5 3 2 1 | 2 2 5 6 5 | 3 2 1 6 5 | 6 0 |

- 1、高聲朗誦威名遠播萬世留芳，阿肋路亞！
- 2、克勝仇敵大能顯赫英名蓋世，阿肋路亞！
- 3、頌揚主名普天同慶萬壽無疆，阿肋路亞！
- 4、五體投地仰之彌高讚之彌堅，阿肋路亞！
- 5、以及聖神生命之源愛德之始，阿肋路亞！

讀經一：

恭讀宗徒大事錄

十五，1~2，22~29

那時候，有幾個人從猶太下來，教訓弟兄們說：「你們如果不按梅瑟的慣例受割禮，就不能得救。」保祿和巴爾納伯同他們起了激烈的爭執和辯論；大家就指定保祿和巴爾納伯，同他們中間的幾個人，上耶路撒冷去見宗徒和長老，討論這個問題。

當時，宗徒、長老和全教會決定，從他們當中選出幾個人，派他們與保祿和巴爾納伯一同回到安提約基雅去。所派的就是別號巴爾撒巴的猶達和息拉，他們是弟兄中的領袖。他們所帶去的信上說：「宗徒和長老弟兄們，向在安提約基雅、敘利亞和基里基雅由外邦歸化的弟兄們問安。我們聽說，有幾個從我們這裡去的人，不是我們所派去的，說話擾亂你們，擾亂了你們的心。我們一致同意，決定選派

天主教聖谷東區華語主日彌撒

時間：每主日下午 3:30

地點：羅蘭崗聖依莉莎白·安·希頓天主堂

1835 Larkvane Rd., Rowland Hts., CA 91748

華語告解時間：週五、六 7:30-8:30 PM、週六 4-5 PM

指導司鐸：蘇神父 (Fr. Dominic Su) 626-964-3629

榮休指導司鐸：張神父 (Fr. Peter Tsang) 626-964-3629

終身執事：朱執事 (Dn. Peter Chu) 626-964-3629 x129

輪值理事：張磊弟兄 626-217-5451

網站：CatholicChinese.org 電郵：ChineseCath@gmail.com

幾個人，跟我們可愛的巴爾納伯和保祿到你們那裡去。這二位為了我們主耶穌基督的名，已經把性命置之度外。我們派猶達和息拉一同去，他們要親口報告同樣的事。因為聖神和我們決定，除了下列幾項重要的事以外，不要加給你們別的重擔，就是禁食祭過邪神的食物、血和窒死的牲畜和姦淫；如果你們戒絕這一切，那就好了。祝你們安好！」——上主的聖言。

答：感謝天主。

答唱詠：詠六六

答：F 4/4

朱健仁 曲

5 3 2 1 5 | 5 3 3 3 3 2 1 | 5 - - 5 | 6 6 2 1 7 | 1 - - ||

天主，願萬民都稱頌祢，願列邦都讚美祢。

領：

- 一、願天主憐憫我們，降福我們；願祂的榮光照耀我們！讓世人認識祂的道路，使萬民得知祂的救贖。
- 二、願萬民都踴躍歡欣，因為祢按正義統治世人，在地上以公正領導萬民。以公正領導萬民。
- 三、願萬民都稱頌祢，願列邦都讚美祢！願天主給我們賜福！願四極八方敬畏天主！

讀經二：

恭讀聖若望默示錄

二一，10~14，22~23

天使使我神魂超拔，把我帶到一座又高又大的山上，將那從天上由天主那裡降下的聖城耶路撒冷指給我。那城具有天主的光榮；城的光輝好似極貴重的寶石，像水晶那麼明亮的碧玉；城牆高大，有十二座城門，守門的有十二位天使，門上寫著以色列子民十二支派的名字。東面三門，北面三門，南面三門，西面三門。城牆有十二座基石，上面刻著羔羊的十二位宗徒的名字。

我沒有看見城內有聖殿，因為上主全能的天主和羔羊就是城的聖殿。那城不需要太陽和月亮光照，因為有天主的光榮照耀它，羔羊就是它的明燈。

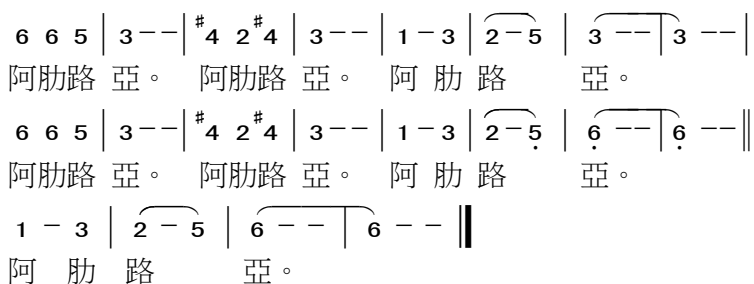
——上主的聖言。

答：感謝天主。

阿肋路亞：

答：F (Dm) 3/4

朱健仁 曲



領：主說：愛我的人，必遵守我的話，
我父也必愛他，我們要到他那裡去。

福音：

恭讀聖若望福音

十四，23~29

那時候，耶穌對門徒說：「愛我的人，必遵守我的話，我父也必愛他，我們要到他那裡去，並要在他那裡安置我們的住所。不愛我的人，就不遵守我的話。你們所聽到的話，並不是我的，而是派遣我來的父的話。」

當我還和你們在一起的時候，對你們講了這些話。但是那護慰者，就是父因我的名所要派來的聖神，祂必要訓誨你們一切，也要使你們想起我對你們所說的一切。

我將平安留給你們，將我的平安賞給你們；我給你們的平安，不像世界所能給的。你們心裡不要煩亂，也不要膽怯。你們聽見我對你們說過：『我去，但是還要回到你們這裡來。』你們如果愛我，就該喜歡我到父那裡去，因為父比我大。現在，事情還沒有發生，我就先告訴了你們，使你們到了事情發生的時候，能夠相信。」

——基督的福音。

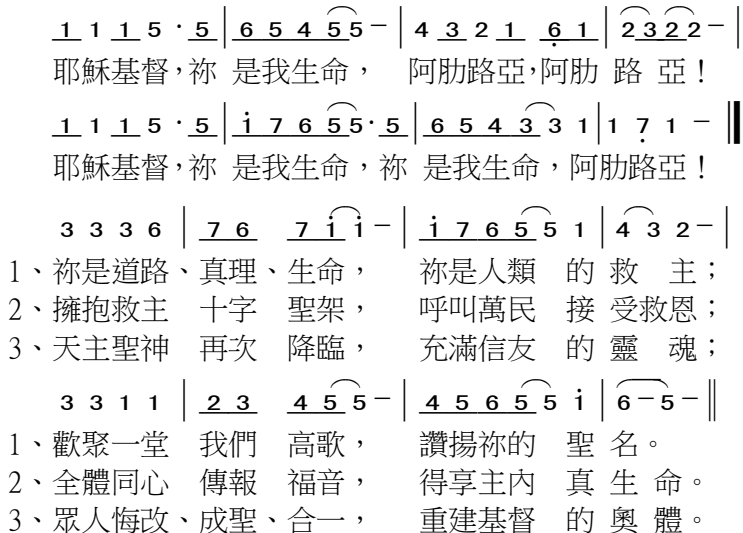
答：基督，我們讚美祢。

彌撒中奉獻支票抬頭： St. Elizabeth Ann Seton

奉獻曲： 耶穌基督，祢是我生命

D 4/4

Marco Frisina

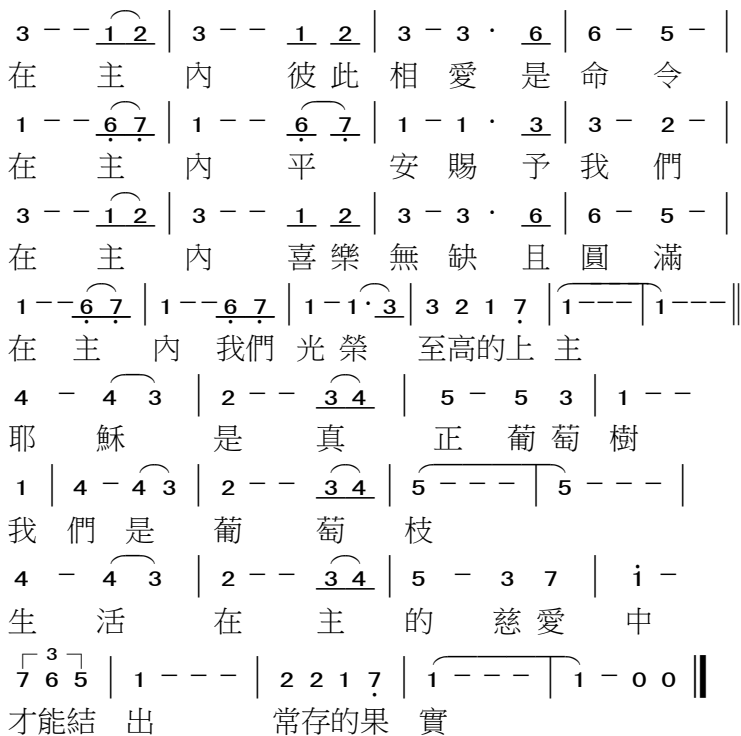


參禮者共同的姿勢是參禮團體各成員間合一的標記：請從天主經開始時保持站立，直到教友們領完聖體。行平安禮時請與鄰座的人互祝平安；請勿離開座位。領聖體時請準備好的天主教友前來恭領聖體；其餘的會眾若願意前來接受祝福，請將雙臂交叉在胸前。

領主曲： 在主內

D 4/4

詞：黃佳音 曲：王若雁



獻花曲： 聖母經

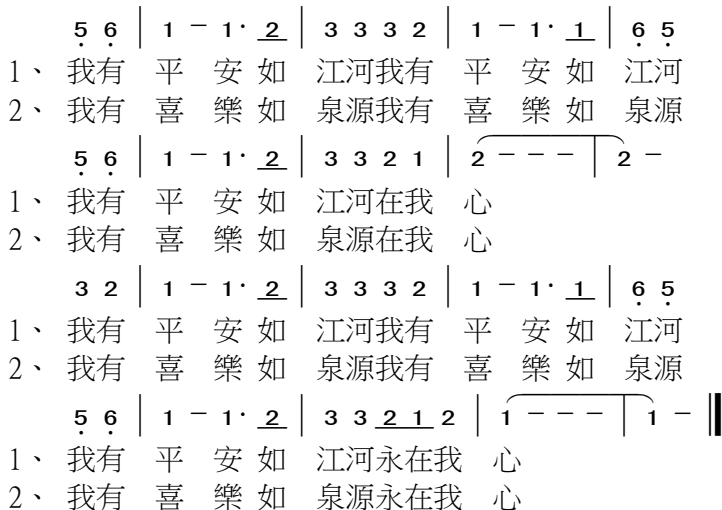
F (Dm) 4/4

江文也

萬福瑪利亞，滿被聖寵者，主與爾偕焉，
女中爾為讚美，爾胎子耶穌，並為讚美。
天主聖母瑪利亞，為我等罪人，
今祈天主，及我等死候。阿們。

出堂曲： 我有平安如江河

G 4/4



彌撒特別意向欄

請在信封上清楚寫明意向內容、次數及獻儀金額
支票抬頭請寫“C.C.C.”請在一週前交給蔣傑璋或接待員

朱自成、張茜凝為丁松筠神父求安息主懷、靈魂永安。
丁慶如追思光啟社丁松筠神父逝世二週年，求享天鄉永福。
余家子女為母親余姚孟春逝世二週年求安息主懷、
早登天國。
李鳳彬追思亡妻，李偉中、姚淑芳追思母親黃龍梅，
求靈魂安息、天國永安。
趙家兄弟姊妹為父親趙洪耀、母親張世琪，求天鄉永福。
喜樂基信團為田志英的先生張寶貴兄求安息主懷。
蘇闊為康美行姊妹的先生劉安世弟兄求天鄉永福。
伍美美為田志英的先生張寶貴兄求安息主懷、天國永福。
葉家子女追思父親葉綺高逝世廿八年，母親葉黃惠珍
逝世七週年，求安息主懷、天堂永福。
林朝洪為家人求平安健康和智慧。

代禱欄

求健康：張錦泉神父、李黃卓辰、林翠萍、周富美、盧如心、
劉戊鏗、章桐君、劉單占淑、張永祜、Anna 李、牛濟滄、
薛玉山、傅修女、張朝禎、岳何月英、牛麗生、簡嘉盞、
吳爾謙修女、李鑫源、劉友桐、梁漢源、周裕、楊鄂俊才、
邵敏齡、邵鳳燕、Eddy 趙、于陳秀貴、童林娥、鄭金坤賢、
韓王璐華、鄭國瑩、葉李吟新、楊桂芝、謝瑩、劉有忠、
崔定民、曹粉蓮、王台陽、黃美容、阮德俊、Angel Estrada、
李鳳彬、黃桂音、周義隆、張植智、楊建立、樓思孝、
康美行、張亞凝、林小姍、陳偉生、徐永珍、任明愛、
鄧月琮、盛鐵君、李綉嫦、林翠珍、李維美、姚淑華、
張鄭奇珠。

為新亡者祈禱：張寶貴、唐周玉梅。

教會消息欄

教宗清晨彌撒：

天主的平安賜予我們前行的勇氣

(梵蒂岡新聞網) 教宗方濟各 5 月 21 日在聖瑪爾大之家主持清晨彌撒時強調，如果我們內心深處有上主的平安，生活中的艱難、考驗和困難都不能令我們感到不安。

當天的福音記述耶穌向門徒們告別時向他們所作的許諾，祂說，「我將平安留給你們，將我的平安賞給你們」(若十四 27)。平安是天主賞賜的恩典，與世界所提供給人的不同。教宗在彌撒講道中省思道，耶穌的平安是個恩賜，我們無法藉由人的方式，例如看醫生或服用鎮靜劑得到它。

耶穌的平安與這些不同，這平安來自在我們內的聖神，它帶來堅強。

教宗表示，「耶穌的平安教導我們在生活中前行。它教導我們忍耐。忍耐意味著肩負起生活、苦難、工作，以及其它一切，卻不失去平安，並有勇氣向前走。只有在我們內的聖神賜予我們耶穌的平安時，我們才能明白這一點」。

教宗說，「若我們心中擁有『耶穌許諾的平安』，而不是來自世界或『銀行裡的錢』的平安，我們就能面對更『糟糕』的困難，繼續前行」，而且這是通過「內心微笑」的能力而完成的。

「在這種平安中生活的人永遠不會失去幽默感，懂得向自己和他人微笑，甚至向自己的影子微笑，懂得向一切微笑。這種幽默感非常接近天主的恩寵。在日常生活中有耶穌的平安，在困難中有耶穌的平安，擁有一點點的幽默感，能使我們生活的很好。願上主賜予我們這個源自聖神的平安，這是上主的平安，這平安幫助我們忍耐，肩負起生活中諸多困難」。

教宗方濟各為在中國的信友祈禱

(梵蒂岡新聞網) 教宗方濟各 5 月 22 日在公開接見活動結束時，特別提及 5 月 24 日是上海佘山聖母「進教之佑」瞻禮。

教宗說，「本週五 5 月 24 日是『進教之佑』聖母瞻禮，這是在上海佘山聖母朝聖地特別敬禮聖母的節日。在這美好的機會上，我特別向在中國的所有天主教徒表達我的關懷與愛護。他們在日常的辛勞和考驗中，仍持續不斷的相信、盼望和愛。在中國的親愛的信友們，願我們天上的母親幫助你們所有人成為愛德和友愛的見證者，始終護佑著你們與普世教會共融合一。我為你們祈禱，並降福你們。讓我們一同向聖母祈禱。」

《兒童版青年教理》問世， 教宗寫序叮囑父母傳遞信仰

(梵蒂岡新聞網) 教宗方濟各寫道：「《兒童版的青年教理》跟我當年使用的教理書很不一樣。它適合孩子與父母，讓他們能在相處時光閱讀並愈加發現天主聖愛。」這是貝爾格里奧教宗為這本 240 頁的新書撰寫的序言內容。本書由奧地利主教團製作而成，獲得聖座新福傳委員會准印；該委員會受教宗委託，負責講授要理的事務。

這本解釋信仰基本內涵的教理書，運用了彩色插圖，以及簡淺易懂又引人入勝的措詞，幫助目標讀者群，也就是 8 到 12 歲的兒童在邁向初領聖體和堅振聖事的旅程中作好準備。本書以問答的形式闡述信理，逐一呈現信仰的內涵，透過摘要協助孩子理解，並在每一頁的下方為父母、要理教員和教師提供資訊，提出促進親子對話的要點。

教宗在序言中強調這對話，寫道：「翻閱《兒童版青年教理》，我看到孩子們無數次向父母和要理教員提出的種種問題。我認為，這本書為成人要理也相當有益，在書中能找到人生最重要的問題的解答，例如：世界從何而來？我為什麼存在？我們在這片大地上該如何生活，以及目的為何？死亡後會發生什麼事？」

因此，教宗期許大人和小孩能從閱讀我們信仰的基本信理中，萌生持續而豐富的交流。為此，教宗鼓勵為人父母者在這方面投注時間，「在一頁又一頁，一個信仰奧跡接著一個信仰奧跡，一個問題再一個問題的過程中，協助孩子發現耶穌的聖愛，使他們變得健壯而勇敢」。

教宗對父母們寫道：「我將《兒童版青年教理》託付給你們。請你們孜孜不倦地提問並講述自己的信仰。當孩子用許多問題催促著你們時，你們切莫一語不發，卻要始終做個信仰的中間人，傳遞你們從自己父母身上領受的信仰。願你們成為代代相傳的鍊條，讓福音永遠臨在於我們的家庭、團體和教會內。」

天主教洛杉磯總教區常年文化節慶典

主題：我是上主的僕人

日期：主曆 2019 年 6 月 22 日 (週六)

感恩聖祭：3:30 PM (彌撒序幕儀式於 3 PM 開始)

地點：天使之后主教座堂

555 W. Temple St., Los Angeles, CA 90012

主祭：龔梅茲總主教

敬請大家踴躍參加!

FIREMARK 高中生信仰夏令營

時間：7月6日(週六)9 AM至7月7日(週日)5 PM

地點：Mater Dolorosa Retreat Center, Sierra Madre, CA

對象：升九年級至十二年級學生(今年升大學也可以)

主題：Why-fi 連結你我他

指導神師：耶穌聖心會 Teresa 劉修女

費用：\$118 (前20位報名者只需付\$50,由基督服務團贊助)

報名請洽：April 戴 626-410-8542 (名額有限,報名從速。)

佈告欄

五月：聖母月 / 六月：耶穌聖心月

彌撒後茶點服務組

本週：讀經員

下週：兒童聖詠團 / 道理班及家長、聖嬰基信團

聖經之旅啓事

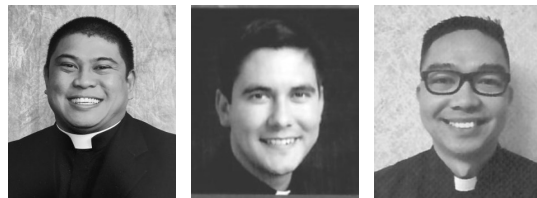
聖經之旅自五月起重新開課：每月第一、三主日 2 PM 在三號教室。今年研讀創世紀與瑪竇福音。歡迎大家參加！

恭祝 Fr. John 晉鐸 45 週年快樂!

堂區消息

***** 二〇一九年夏季堂慶 *****

今年本堂將在六月三十(主日)下午一時至八時舉辦夏季堂慶。我們將有**美食、娛樂節目、遊戲及摸彩**。
摸彩頭獎：全新 2020 Toyota Corolla 或 \$15,000 現金
二獎：\$1,000 三獎：\$500 每張彩券奉獻額：\$50
抽獎時間：6/30/2019, 7:30 PM. 彩券已寄給在堂區有登記的家庭。您也可在主日彌撒後購買彩券。



請在祈禱中為保祿神父、Miguel Angel 準神父和辣法耳準神父祈禱。辣法耳執事將於六月七日在蒙特雷晉鐸，並於六月九日下午五時半在我們堂區第一次主祭彌撒。



請在祈禱中為準執事夫婦瑞和康妮祈禱。瑞將於六月八日在總主教座堂領受聖秩聖事，並將於六月九日首次以執事身分在本堂 12:30 PM 彌撒中服務。彌撒後將有慶祝會，也慶祝辣法耳神父晉鐸。

● 國殤節啟事

天堂之后墓園以及總教區內所有天主教墓園將在明天上午十時舉行國殤節彌撒。本堂明天上午八時半照常舉行平日彌撒。本堂辦公室國殤節休假一天。

● 聖文生善會食物捐獻活動

本堂聖文生善會將於六月二日舉行食物捐獻活動。

● Together in Mission 2019

今年我們堂區的目標是\$102,000. 目前認捐額：\$78,245. 目前已付額：\$49,962.40

堂區其他消息請看英文週訊 (在聖堂大門口)。

大華禮卡

若您常在大華購物，請與許肇基弟兄買大華禮卡。買\$100大華禮卡等於捐\$6給團體。多謝您的支持！